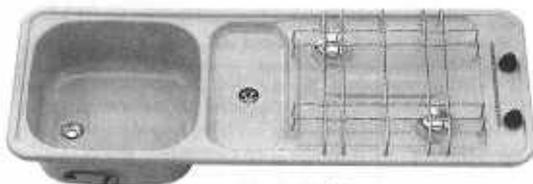
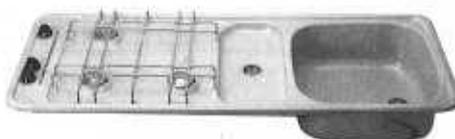


**ISTRUZIONI - GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI - INSTRUCTIONS**

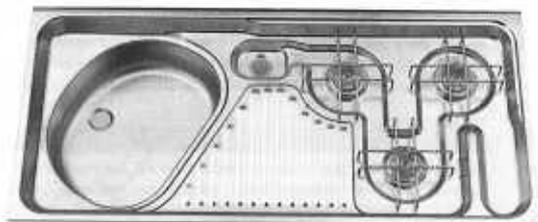
PIANI DI COTTURA E MONOBLOCCHI LAVELLI-CUCINA SERIE CARAVAN
KOCHER UND SPÜLE-KOCHER KOMBINATIONEN CARAVAN SERIE
PLANS DE CUISSON ET COMBINES EVIER-PLAN DE CUISSON SERIE CARAVAN
HOTPLATES AND SINK-HOTPLATE UNITS CARAVAN SERIE



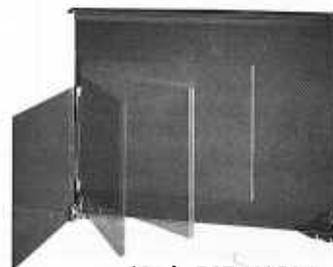
Mod. 5502



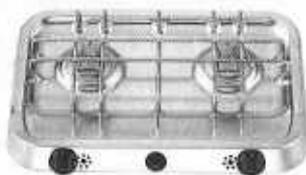
Mod. 5503



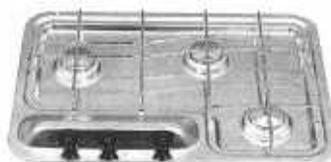
Mod. 940 CO



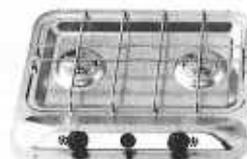
Mod. 567 H0504



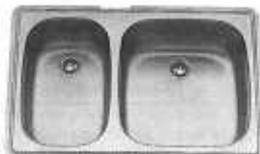
Mod. 2512



Mod. 913-956



Mod. 909



Mod. 944



Mod. 963



Mod. 936



Mod. 966

SAIEV SRL

SOCIETA' METALLURGICA VENETA



itqs

1994

36061 Bassano del Grappa (VI) ITALIA - Fraz. Marchesane Tel. 0424/500006-10 r.a. - Telefax 0424/501966

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO - INSTALLATION AND CONNECTION

SCHEMA TECNICA / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FEATURES

POTENZA TOTALE ASSORBITA - CONSUMO - VOLUME D'ARIA NECESSARIA ALLA COMBUSTIONE
GESAMTLEISTUNGSANFORDERUNG - VERBRAUCH - FÜR DIE VERBENNTUNG NOTWENDIGES LUFTVOLUMEN
PUSSANCE TOTALE ASSORBÉE - CONSOMPTION - VOLUME D'AIR NECESSAIRE A LA COMBUSTION
TOTAL ABSORBED POWER - CONSUMPTION - AIR VOLUME NECESSARY FOR COMBUSTION

APPARECCHI	2 FUOCHI	3 FUOCHI
GRATE	2 BRÄNNER	3 BRÄNNER
APPAREILS	2 FEUX	3 FEUX
APPLIANCES	2 BURNERS	3 BURNERS
MODELLI TYPER MODELLES	909 - 2512 5502	913 - 956 5503 - 940 CO
Cal. - Kal. Cal. - Cal	3,2 Kw 232 g/h 6 m ³ /h	4,8 Kw 348 g/h 9 m ³ /h
Cal. - Kal Cal. - Cal.	4,2 Kw 330 g/h 8 m ³ /h	6,3 Kw 495 g/h 11 m ³ /h
13 + (28-30/37) / 13 (30)		
13 (30)		

I piani cottura ed i menolabochi lavellucucina possono funzionare con i gas seguenti e le relative pressioni di alimentazione. La categoria (o le categorie) secondo cui è stato regolato l'apparecchio è indicata chiaramente nell'imballaggio e sull'etichetta identificativa incollata sul retro. Controllare questi dati prima di allacciare l'apparecchio alla bombola gas i riduttori di pressione da utilizzare (tra la bombola e l'apparecchio devono essere conformi alla categoria indicata nella tabella sottostante):

F
Les plans de cuisson et les menolabochi lavellucucina peuvent fonctionner avec les gaz suivants et leurs pressions d'alimentation correspondantes. La catégorie (ou les catégories) suivant laquelle (lesquelles) l'appareil a été réglé est indiquée (sont indiquées) clairement sur l'emballage et sur l'étiquette d'identification collée au dos du plan. Vérifier ces données avant de raccorder l'appareil à la bouteille de gaz. Le réducteur de pression à utiliser entre la bouteille de gaz et l'appareil doit être du type indiqué ci-dessous, suivant la catégorie de l'appareil et le type de gaz utilisé. Le réducteur doit être homologué suivant les normes NF-GAZ. En ce qui concerne les appareils appartenant à la catégorie 13 (50): gaz utilisés G30 (butane) G31 (propane), utiliser un réducteur de pression ayant un débit nominal minimum de 1,5 Kg/h, étalonné à une pression de sortie de 37 mbars.

En ce qui concerne les appareils appartenant à la catégorie 13+(28-30/37) gaz utilisé G30 (butane) utiliser un réducteur de pression ayant un débit nominal minimum de 1,5 Kg/h, étalonné à une pression de sortie de 28 ou 30 mbars. Gaz utilisées G31 (propane), utiliser un réducteur de pression ayant un débit nominal minimum de 1,5 Kg/h, étalonné à une pression de sortie de 37 mbars.

D
Kocher- und spüle-kocher kombinationen werden mit den nachfolgend angegebenen Gasen und entsprechenden Einstellstrukturen betrieben. Die Kategorie (oder Kategorien), gemäss welcher das Gerät eingestellt ist, ist auf der Verpackung und dem auf der Gerdrückseite aufgeklebten Etikett gekennzeichnet. Vor Anschluss des Gerätes an die Gasflasche, sollen diese Angaben berücksichtigt werden. Die zwischen Gasflasche und Gerät anzuwendenden Druckreduzierer müssen den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Kategorien entsprechen:

KATEGORIA CATEGORIE CATEGORY	mbars	GAS GAS GAZ	Portata Leistung druckreduzierer Débit réducteur Output of the regulator
13 (50)	30	G 30 Eitan Butan Butan-Butane	1,5 Kg./h
13 (50)	30	G 31 Propan-Propan Propene-Propanol	1,5 Kg./h
13 + (28-30/37)	28-30	G30 Eitan Butan Butan-Butane	1,5 Kg./h
13 (30)	30	G 31 Propan-Propan Propene-Propanol	1,5 Kg./h
13 + (28-30/37)	37	G 31 Propan-Propan Propene-Propanol	1,5 Kg./h
13 (30)	30		

I
ATTENZIONE: L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO DA TECNICI SPECIALIZZATI SECONDO LE NORME IN VIGORE.
Se al momento dell'installazione sorgono difficoltà di funzionamento, è consigliabile contattare il rivenditore.

IMPORTANTE: PER EVITARE OGNI POSSIBILE INCIDENTE, È ESSENZIALE CHE L'APPARECCHIO SIA INSTALLATO SECONDO QUANTO DESCRITTO. IN QUESTE ISTRUZIONI L'INSTALLAZIONE NON ADEGUATA CAUSA LA PERDITA DELLA GARANZIA.
"QUAISIASI MODIFICA ALL'APPARECCHIO PUO' RIVELARSI DANNOSA" ABBEVIAZIONE DEL LOCALE

Nel locale destinato a ricevere uno o più apparecchi installati si deve ricevere uno o più aperture che permettano un arrivo di aria fresca in una sezione libera totale di almeno 100 cm². Queste aperture in vari punti del locale devono essere disposte sulla parete bassa e situate al massimo a 10 cm dal pavimento. Una o più aperture di evacuazione libera di sezione minima di 150 cm² deve essere prevista al di sopra dell'apparecchio.

COLLEGAMENTO DEL GAS ALL'APPARECCHIO
I collegamenti di tubi conduttori di gas nell'apparecchio dev essere effettuato soltanto mediante collegamenti a tenuta, oppure con un raccordo normalizzato dotato di un tubo flessibile di una lunghezza massima di 1,5 metri e che deve essere sostituito prima della sua data di scadenza.

Assicurarsi che il tubo flessibile nel tragitto non venga a contatto con parti che si riscaldano eccessivamente durante il funzionamento dell'apparecchio quali la parte sostanziale i bruciatori. Nei casi di collegamento dell'apparecchio con tubo rigido questo dev'essere in ferro zincato o rame. Queste tubazioni possono essere usate con un raccordo a tenuta. Una volta effettuato il collegamento verificare la tenuta del circuito gas con una soluzione saponosa versata sui raccordi la quale evidenzia l'eventuale uscita di gas formandosi bollicine.

F
ATTENTION: L'APPAREIL DOIT ÊTRE INSTALLÉ PAR DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS ET CONFORMÉMENT À LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR. Si l'on constate des problèmes au niveau de l'installation, il est conseillé de contacter le revendeur.
IMPORTANT: POUR ÉVITER DE POSSIBLES ACCIDENTS, IL EST ESSENTIEL QUE L'APPAREIL SOIT INSTALLÉ SUIVANT LE RECOMMANDATIONS QUE NOUS INDUQUONS EN INSTALLATION NON CONFORME CAUSE LA PERTE DE LA GARANTIE.
"ROUTE MODIFICATION OF THE APPAREIL PEUT SE RELEVER DANGEREUSE" ABBREVIATION DU LOCAL

Tout local destiné à recevoir un ou plusieurs appareils d'utilisation doit comporter une ou plusieurs ouvertures permettant une entrée d'air frais d'une section libre totale de au moins 100 cm². Ces ouvertures qui peuvent être répétées en plusieurs points du local, doivent être disposées en partie basse, la partie inférieure de l'ouverture étant située à 10 cm au plus du plancher. Une section libre minimale de 150 cm² doit être prévue au-dessus du local de pérenniation.

BRANCHEMENT DU GAZ A L'APPAREIL
Le raccordement des conduites de gaz à l'appareil ne doit être réalisé qu'au moyen de raccords à vis étanches au niveau des parties métalliques, feron et olive) ou bien à l'aide d'un raccord normalisé équipé d'un tuyau flexible. Avant l'about sur l'about en intercalant une jointe entre le deux, puis raccorder le tout au détendeur de la bouteille à l'aide d'un tuyau approprié en caoutchouc et conforme aux normes NF-GAZ Butane-Propane NF D 36-101. Le tuyau qui doit mesurer au plus 1,5 m, doit être remplacé avant sa date de pérenniation.

S'assurer que sur le trajet qui va de la bouteille (réducteur de pression) à l'appareil, le tube en caoutchouc flexible ne vient pas en contact des parties métalliques qui se réchauffent excessivement pendant le fonctionnement de l'appareil. La partie qui se trouve au-dessus des brûleurs ou les zones du plan qui se trouvent tout-à-côté des brûleurs. S'il s'agit du raccordement d'appareils équipés d'un brûleur avec grill incrustés, il ne faut en aucun cas utiliser un tuyau flexible en caoutchouc au niveau de l'emplacement destiné à la cuisson avec grill. Utiliser seulement un tube en fer galvanisé ou en cuivre.

D
ACHTUNG: DAS GERÄT MUSS GEMÄSS DEN LAUFENDEN NORMEN VON ENEM Fachmann eingebaut werden.
Sollten sich bei der Installation Schwierigkeiten ergeben, empfehlen wir, sich an den Händler zu wenden.
WICHTIG: ZUR VERMEIDUNG JEDES MÖGLICHEN UNFALLS, IST ES ESSENTIEL, DASS DAS GERÄT LAUT VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN INSTALLIERT WIRD. UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION HAT DEN VERLUST DER GARANTIE ZUR FOLGE.
"JEDE ÄNDERUNG DES GERÄTS KANN GEFÄHRLICH SEIN" BELÜFTUNG DES RAUMS

Jeder Raum in dem eines oder mehrere Geräte installiert werden sollen, muss eine oder mehrere Öffnungen mit einem Gesamtquerschnitt von mindestens 100 cm², die das Einfließen von Frischluft ermöglichen, aufweisen. Diese Öffnungen, die sich an verschiedenen Stellen im Raum befinden dürfen, müssen in Bodennähe, jedoch höchstens 10 cm vom Boden entfernt sein.

Über der Herdzone müssen eine oder mehrere Lüftungöffnungen mit 150 cm² Mindestquerschnitt vorgesehen sein.
ANSCHLUSS DES GERÄTS AN DIE GASVERSORGUNG
Der Anschluss der Gasleitungen an das Gerät darf ausschließlich mit gasdichten Anschlussstücken oder mit einem geeigneten Schlauchanschluss (flexible Leitung 1,5 Meter), der nach vor Verfallsdatum ausgetauscht werden soll, vorgenommen werden.

Man verachtere sich, dass der Gummischlauch auf seinem Verlegungsweg nicht mit metallenen, bei Betrieb das Geräts übermässig heissen Elementen wie z.B. Japen unter den Burnern, in Berührung komme.
Bei Verwendung von Röhren zum Anschluss des Geräts, sollen diese aus verzinktem Eisen oder Kupfer sein. Diese Rohrleitungen können mit einem gasdichten Anschluss verwendet werden. Nach Beendigung der Anschlussarbeiten soll die Dichtigkeit der Gasleitungen mittels einer Seifenlösung, die auf die Anschlussstellen gegossen wird, überprüft werden. Die Seifenlösung zeigt eventuelle Undichtigkeiten durch Bläschenbildung an.

G
ATTENTION: THE APPLIANCE MUST BE INSTALLED BY SPECIALIZED TECHNICIANS AND ACCORDING TO THE ACTUAL STANDARD.
If operating problems should arise when the appliance has been installed, it is advisable to get in contact with the retailer.
IMPORTANT: IN ORDER TO AVOID EVERY POSSIBLE ACCIDENT, IT IS ESSENTIAL FOR THE APPLIANCE TO BE INSTALLED ACCORDING TO THE DESCRIPTIONS CONTAINED IN THESE INSTRUCTIONS. AN INCORRECT INSTALLATION CAUSES THE LOSS OF THE GUARANTEE.
ANY MODIFICATION OF THE APPLIANCE CAN BE DANGEROUS" VENTILATION OF THE ENCLOSED SPACE

Any enclosed space in which one or more appliances are intended to be installed, must be provided with additional permanent ventilation of 100 cm², which allow the entry of fresh air.
Above the appliance, there must be one or more evacuation openings having a minimum free section of 150 cm².

CONNECTION OF THE GAS TO THE APPLIANCE
The connection of gas pipe to the appliance must be achieved only by means of gas-tight connections. A standardized connection with a flexible hose (of a maximum length of 1.5 meters) has to be replaced before its date of expiry.
Make sure that the route of the flexible rubber hose does not touch any metal parts, which get heated excessively during operation of the appliance, such as the part beneath the burners.
In case of rigid connection of the appliance, the pipework must be on approved type. In galvanized iron or copper, these pipes may be used with a gas-tight joint. Once connection has been effected, tightness of the gas circuit must be tested by using a soapy solution to be poured on the joints; in case of leaks this solution forms small bubbles.

NEVER USE A NAKED FLAME!

1 BOMBOLA DEL GAS

La bombola di gas che possono essere usate sono le più comuni nel paese in cui viene utilizzato l'apparecchio. Il gas da usare è indicato chiaramente all'interno dell'impalloggio e sull'etichetta indelebile incollata sul retro dell'apparecchio.

L'IMPIEGO DI UN GAS E/O DI UNA PRESSIONE DIVERSA DA QUELLO PRESCRITTO DALLA SMEY PUO' DETERMINARE CONDIZIONI ANOMALE DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO, PERTANTO LA SMEY DECLINA OGNI RESPONSABILITA' DERIVANTE DALL'USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO

In ogni caso osservare le seguenti indicazioni :

La bombola di gas devono essere disposte nell'apposito vano impostazione verticale dotata di valvola e riduttore di pressione e l'accesso non deve essere ostruito.

La sostituzione delle bombole deve poter essere eseguita senza impedimenti e con facilità.

"CHIUDERE L'ALIMENTAZIONE DEL GAS ALLA BOMBOLA DOPO L'USO"

ATTENZIONE!

Al momento della sostituzione della bombola gas occorre prendere le seguenti precauzioni:

a) Chiudere i rubinetti dell'apparecchio (pos. O)

b) Accertarsi che nelle vicinanze non vi sia nessuno fummo o fuoco

c) Chiudere la valvola della bombola gas da sostituire

d) Svitare il riduttore della bombola esaurita togliendola dallo apposito vano. Procedere nel senso inverso per la sostituzione.

Verificare eventuali perdite di gas con una soluzione saponosa come sopra descritta.

e) Accendere i bruciatori e verificare il corretto funzionamento, in caso negativo rivolgersi ad un tecnico autorizzato.

F RECIPIENT POUR LE GAZ

Les bouteilles de gaz qui peuvent être utilisées sont celles que l'on trouve le plus communément dans le pays où le dispositif est vendu. Le gaz liquide qui peut être utilisé est clairement indiqué sur l'emballage et sur l'étiquette indélébile collée derrière l'appareil.

L'UTILISATION D'UN GAZ ET/OU D'UNE PRESSION NE CORRESPONDANT PAS AUX RECOMMANDATIONS DE SMEY PEUT PROVOQUER DES IRREGULARITES AU NIVEAU DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL. ET PAR CONSÉQUENT SMEY DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS D'UNE UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.

Observer de toute façon les indications suivantes:

a) Les bouteilles de gaz doivent être disposées verticalement

b) Les bouteilles de gaz doivent être placées dans leur emplacement le robinet et le régulateur étant dans la partie supérieure. L'accès aux connexions aux robinets et aux systèmes de réduction de pression doit être dégagé de tout obstacle.

c) Fermer le robinet de la bouteille de gaz à remplacer et s'assurer qu'il en est de même pour la bouteille neuve.

d) Dévisser le régulateur de la bouteille vide, retirer collectif de son emplacement et le remplacer par la bouteille neuve en procédant dans le sens inverse. Vérifier qu'il n'y a aucune fuite de gaz à l'aide d'une solution savonneuse.

e) Allumer les brûleurs et s'assurer qu'ils fonctionnent correctement. S'il n'en est pas ainsi, vérifier que le gaz et la pression correspondent aux préconisations.

NE JAMAIS UTILISER DE LA FLAMME NUE POUR CHERCHER DES FAULTS EVENTUELLES.

ATTENTION !

Au moment du remplacement de la bouteille de gaz, il faut prendre les précautions suivantes:

a) Fermer les robinets de l'appareil (pos. O).

b) S'assurer qu'il n'y a aucune flamme ou feu allumé dans les alentours.

c) Fermer le robinet de la bouteille de gaz à remplacer et s'assurer qu'il en est de même pour la bouteille neuve.

d) Dévisser le régulateur de la bouteille vide, retirer collectif de son emplacement et le remplacer par la bouteille neuve en procédant dans le sens inverse. Vérifier qu'il n'y a aucune fuite de gaz à l'aide d'une solution savonneuse.

NE JAMAIS UTILISER DE LA FLAMME NUE POUR CHERCHER DES FAULTS EVENTUELLES.

D GASFLASCHE

Die zu verwendenden Gasflaschen sind jeweils die im Land in dem das Gerät zum Verkauf gelangt gebräuchlichsten. Die zu verwendende Gasart ist klar auf der Verpackung und auf den festschriebenen Etikett auf der Rückseite des Geräts angegeben.

DE VERWENDUNG EINES GASES UND/ODER EINES VON DEN VORSCHRIFTEN DER SMEY ABWEICHENDEN DRUCKES, KANN UNREGELMÄSSIGE BETRIEBSRHÄLTNISSE DES GERÄTES HERVORRUFEN; DIE FIRMA SMEY LEHNT DESHALB JEDE VERANTWORTUNG IM ZUSAMMENHANG MIT UNSACHGEMÄSSER BEDIENUNG DES GERÄTES AB.

Es müssen auf jeden Fall folgende Anweisungen befolgt werden: Die Gasflaschen, komplett mit Ventil und Druckreduzierer, müssen senkrecht in dem eigens dafür bestimmten Schrank aufgestellt werden; der Zugang zu den Ausstößen darf nicht verstellt sein.

Bei Austausch der Gasflasche muss leicht und ohne Hindernisse durchführbar sein.

"NACH GEBRAUCH SOLL DIE GASFLASCHE ZUGEDREHT WERDEN"

ACHTUNG!

Bei Austausch der Gasflasche müssen folgende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden:

a) Höhe des Geräts schließen (Pos. O);

b) Man verschlägt sich, dass in der Nähe keine Flamme oder offenes Feuer brennt.

c) Ventil der auszubehandelnden Gasflasche schließen;

d) Den Druckreduzierer der leeren Gasflasche abschrauben, letztere aus dem Schrank herausnehmen und durch neue Gasflasche ersetzen. In umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Dichtigkeits mittels Seifenlösung wie oben beschrieben testen.

e) Brenner anzünden und ordnungsgemäßen Betrieb überprüfen; im gegenteiligen Fall wende man sich an einen spezialisierten Techniker.

GB GAS CYLINDER

The appliance must be connected to a gas cylinder that operates at the same working pressure that the appliance is designed. Check the data plate affixed to the appliance.

THE USE OF A TYPE OF GAS AND/OR OF A PRESSURE DIFFERENT FROM THOSE PRESCRIBED BY SMEY, CAN CAUSE IRREGULAR OPERATING CONDITIONS OF THE APPLIANCE. FOR THIS REASON, SMEY DECLINES ANY RESPONSIBILITY ORIGINATING FROM INCORRECT USE OF THE APPLIANCE ITSELF.

Follow in any case the following instructions:

a) The gas cylinders must be placed in the compartment assigned to this purpose in a vertical position with the valves and pressure reducers fitted; the access to the same must not be obstructed. It must be possible to replace the cylinders easily and without obstacles.

b) After use, shut off gas supply from the cylinder.

ATTENTION!

When replacing the gas cylinder, the following precautions shall be taken:

a) Close tops of the appliance (pos. O);

b) Make sure there are no flames or fire lighted in proximity;

c) Close valve of cylinder to be replaced; if screw of regulator of empty cylinder, take it out of the compartment assigned for this purpose. For replacement carry out operations using the reverse sequence.

Check possible gas leaks by means of a soapy solution as described above.

e) Light burners and check correct operation of the same; in case of negative result, contact an authorized technician.

VANO PER LA BOMBOLA DEL GAS

Le dimensioni dell'apertura dell'interno del vano devono essere tali da permettere l'installazione di una bombola di gas del tipo menzionato e con il riduttore di pressione montato. Le dimensioni dell'apertura non devono comunque essere inferiori a 325 mm in larghezza e profondità ed a 620 mm in altezza.

CONTROLLO VISIVO DELLA FIAMMA

Il colore della fiamma è blu ed il suo contorno è nitido.

Se la fiamma ha una parte gialla ed ha una scarsa pressione assicurarsi che le prese d'aria per la miscela nel tubo Venturi non siano ostruite. In questo caso rimuovere ciò che ostruisce.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L'alimentazione elettrica è di 12 Volt in corrente continua.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Per l'installazione dell'apparecchio usare un doppio cavo teso e nero da 1,5 mm² e connetterlo allo morsettiere posta nella parte posteriore dell'apparecchio e nella quale sono commodissimi i due terminali del segno + e -. Il colore rosso è il polo positivo. Osservare la corretta polarità nell'allacciamento. Il circuito deve essere protetto da un fusibile da 3 Ampere. NON COLLEGARE ASSOLUTAMENTE L'APPARECCHIO ALLA RETE DI 220 VOLTS 1 CIO' PROVOCHEREBBE LA DEFINITIVA DISTRUZIONE DEI COMPONENTI ELETTRICI ED UN PERICOLO PER L'UTENTE.

ESPACE POUR LA BOUTEILLE DU GAZ

Les dimensions de l'ouverture de l'espace doivent permettre l'installation d'une bouteille de gaz du type indiqué et avec le réducteur de pression monté. Les dimensions de l'ouverture ne doivent pas être inférieures de 325 mm de largeur et profondeur et 620 mm en hauteur.

CONTROLLE DE LA FLAMME

Le feu est correcte quand son bord interne est bleu et a un contour net.

Si les flammes ont les parties jaunes et ont peu de pression, s'assurer que les piles d'air du mélangeur ne sont pas obstruées. S'il est ainsi, dégager ce qui obstrue le trou. Si un réducteur de pression est placé en amont de l'appareil, s'assurer qu'il est réglé à une pression correcte.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

L'alimentation électrique est à 12 Volts en courant continu.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Pour connecter l'appareil, utiliser un double câble noir et rouge et noir de 1,5 mm², et le relier au bornier placé dans la partie arrière de l'appareil. Le couleur rouge correspondant au pôle positif. Respecter la polarité lors du branchement des câbles.

Le circuit doit être protégé par un fusible de 3 Ampere. IL NE FAUT ABSOLUMENT PAS BRANCHER L'APPAREIL SUR LE RESEAU DE 220 VOLT. CELA PROVOCERAIT UNE DESTRUCTION DEFINITIVE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES. ET CONSTITUERAIT UN DANGER POUR L'UTILISATEUR!

D GASFLASCHENSCHRANK

Die Masse der Öffnung des Schrankinnerums müssen für die Installation einer Gasflasche des angegebenen Typs mit montiertem Druckreduzierer ermöglichten. Die Masse dieser Öffnung dürfen jedoch 325 mm Breite und Tiefe und 620 mm Höhe nicht unterschreiten.

SICHTKONTROLLE DER FLAMME

Die Flamme ist richtig, wenn ihr Schein blau ist und saubere Umrisse hat. Wenn die Flamme gelbe Spitzen aufweist und wenig Druck hat, überprüfen man die Belüftungsöffnungen am Venturistrich sind. Im gegenentliegenden Fall müssen verstopfende Teile entfernt werden.

STROMVERSORGUNG:

Stromversorgung des Geräts: 12 Volt Gleichstrom.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Für den Anschluss des Geräts soll ein zweidrahtiges, 1,5 mm² rotes und schwarzes Kabel, das an das auf der Hinterseite des Geräts befindliche Klemmenbrett angeschlossen wird, verwendet werden. Auf diesem Klemmenbrett sind die beiden Pole mit + und - gekennzeichnet. Der positive Pol ist an der roten Farbe erkennbar. Bei Anschluss der Kabel unbedingt auf richtige Polung achten! Der Stromkreis muss mit einer 3 A Schutzschaltung (wird nicht mitgeliefert) abgesichert werden.

DAS GERÄT DARF AUF KEINEN FALL AN DAS 220 VOLT NETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN! DIES HÄTTE DIE ENDGÜLTIGE ZERSTÖRUNG DER ELEKTRISCHEN ELEMENTE ZUR FOLGE UND WÄRE MIT GEFÄHR FÜR DEN VERBRAUCHER VERBUNDEN.

GB COMPARTMENT FOR THE GAS CYLINDER

The dimensions of the opening of the interior of the compartment must be such to allow the installation of a gas cylinder of the mentioned type with the pressure regulator fitted.

VISUAL FLAME CONTROL

The flame is right, when its internal tongue is blue and its outline well-defined.

If the flames have yellow tips and little pressure, consult your dealer.

The electricity supply is 12 Volts direct current (D.C.).

ELECTRIC CONNECTION

For connecting the appliance, use a double red and black 1,5 mm² cable and connect it to the terminal block situated at the back of the appliance; on which the two terminals are indicated with the signs + and -. The red colour is the positive pole. Observe right polarity when connecting cables! The circuit has to be protected by a 3 ampere fuse.

DO NOT CONNECT APPLIANCE TO 220/240VOLTS MAINS UNDER ANY CIRCUMSTANCES! THIS WOULD CAUSE DEFINITIVE DESTRUCTION OF THE ELECTRICAL COMPONENTS AND WOULD BE DANGEROUS FOR THE USER. IF THE APPLIANCE IS USED IN AN APPLICATION WHERE A 220/240 V SUPPLY IS USED FOR OTHER EQUIPMENT, THESE APPLIANCES MUST BE BONDED ACCORDING TO APPROPRIATE STANDARD

FUGHE DI GAS

Consigiamo di utilizzare un rivelatore elettronico omologato di fugghe di gas. In caso di incidente chiudere il rubinetto di rete del gas e contattare l'installatore o il rivenditore oppure un tecnico autorizzato.

FISSAGGIO DELL'APPARECCHIO SUL MOBILE

L'apparecchio dev'essere saldamente fissato al mobile con ganci di fissaggio o viti. Non usare la conduttura gas, rubinetti o parti componenti i bruciatori per il fissaggio sul mobile. Realizzare un foro sul mobile come indicato in fig. 1.

Distanza minima da rispettare dalle pareti infiammabili: vedi fig. 2)
dal bordo dei bruciatori ai pannelli laterali: 110 mm
dalla parte inferiore dei bruciatori alla parete scissostante: 35 mm
dalla parte superiore dei bruciatori alle mensole sospesi: 500 mm.

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE TENUTO LONTANO DA MATERIALI INFIAMMABILI.

TIPO DI PROTEZIONE USATA PER PROTEGGERE DAL SOVRARISCALDAMENTO

Tutte le pareti o gli elementi laterali ed una distanza inferiore di 30 cm. dai bruciatori a partire dal punto di emissione della fiamma, devono essere rivestiti o protetti da materiale appositamente alla categoria di reazione al fuoco MO.

FUGHE DE GAZ

Nous conseillons d'utiliser un détecteur électronique de fuites de gaz homologué et de toute façon conseillé de fermer immédiatement le robinet placé sur la bouteille de gaz, ainsi que tous les robinets (p.ex. Oiler) d'évitant les feux éventuellement présents dans les cuisines. Toute intervention sur le brûleur doit être opérée par un professionnel autorisé et compétent. En cas d'incident, fermer le robinet d'arrivée du gaz et contacter le vendeur, en citant les références du modèle et le numéro de série indiqués sur l'étiquette.

FIXATION DE L'APPAREIL SUR LE MEUBLE

L'appareil doit être solidement fixé au meuble à l'aide de brides de fixation ou de vis. Ne pas opérer le fixage à partir du tuyau de gaz, des robinets ou des autres éléments composant le brûleur.

Fig. 2)

- De la partie inférieure des brûleurs au parti inférieure: 35 mm
- Du bord des brûleurs aux panneaux latéraux: 110 mm
- De la partie supérieure des brûleurs aux étagères situées au dessous: 500mm.

Le respect de ces distances permet de maintenir les températures sur le meuble dans les limites admises par les réglementations européennes. Les panneaux latéraux du meuble et ceux qui sont proches des brûleurs peuvent être protégés contre les surchauffes au moyen des contreforts ignifuges de différents types qui sont disponibles auprès de SMEV.

CET APPAREIL DOIT ETRE ELOIGNE DES MATERIAUX INFLAMMABLE

TYPE DE PROTECTION UTILISEE POUR PROTEGER DES ECHAUFFEMENTS

Toutes les parois ou éléments situés à une distance inférieure à 30 cm des brûleurs de l'appareil, distance mesurée à partir du point d'émission de la fiamme, doivent être réalisés ou protégés de matériaux de matériau de la catégorie de réaction au feu MO.

GASUNDICHTIGKEIT

Wir empfehlen die Verwendung eines elektronischen, typgeprüften Gasdetektors. Bei Unfall soll der Hahn des Gasversorgungsnetzes geschlossen werden; man wende sich an einen Installateur, Händler oder spezialisierten Techniker.

BEFESTIGUNG DES GERÄTES AM MÖBEL

Für den Einbau des Geräts muss ein freier Raum mit der auf Abb. 1 angegebenen Masse geschaffen werden. Die Lage dieses Raums kann je nach Installationswunsch gewählt werden.

Das Gerät muss fest mit Haken oder Schrauben am Möbel befestigt werden. Es dürfen hierfür nicht die Gasleitungen, Höhe oder Teile der Brenner benutzt werden.

Es müssen folgende Mindestabstände von den leichtentzündlichen Wänden eingehalten werden: (siehe Abb. 2)

- vom Rand der Brenner bis zu den Seitenwänden: 110 mm
- vom unteren Teil der Brenner bis zur darunterliegenden Wand: 35 mm
- vom oberen Teil der Brenner bis zu den Oberschränken: 500 mm (siehe Abb. 2)

DAS GERÄT MUSS ENTFERNT VON LEICHTENTZÜNDLICHEN MATERIALIEN AUFGESTELLT WERDEN.

SCHUTZ GEGEN ÜBERHITZUNG

Alle Wände oder Elemente, die weniger als 30 cm, gemessen ab Flammnahrung, von den Brennern entfernt sind, müssen mit zu der Feuerbeständigkeitsgruppe MO gehörenden Materialien entweder verkleidet oder geschützt werden.

GAS LEAKS

We recommend the use of a type-tested electronic gas leak detector. In case of accident, close the gas main tap and contact the retailer or an authorized technician.

FIXING OF THE APPLIANCE TO THE FURNITURE

The appliance has to be fixed firmly to the furniture by means of brackets or screws. Do not use gas pipes, tops or components of the burners for fixing the appliance to the furniture! Make a hole in the furniture as indicated in pic. 1.

The following minimum distances from the inflammable walls must be respected: (see pic. 2)

- from the edge of the burners to the side panels: 110 mm;
- from the lower part of the burners to the wall underneath: 35 mm;
- from the upper part of the burners to the overhanging shelves: 500 mm.

THIS APPLIANCE MUST BE KEPT AWAY FROM COMBUSTIBLE MATERIALS

TYPE OF PROTECTION USED AGAINST OVERHEATING

All walls or elements situated at a distance less than 30 cm from the burners of the appliance, distance measured beginning from point of flame emission, must be guarded or mode of material belonging to fire resistance category MO.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO SUL MOBILE - EINBAU DES GERÄTES IN DAS MÖBEL ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL SUR LE MEUBLE - APPLIANCE FIXING ON THE FURNITURE

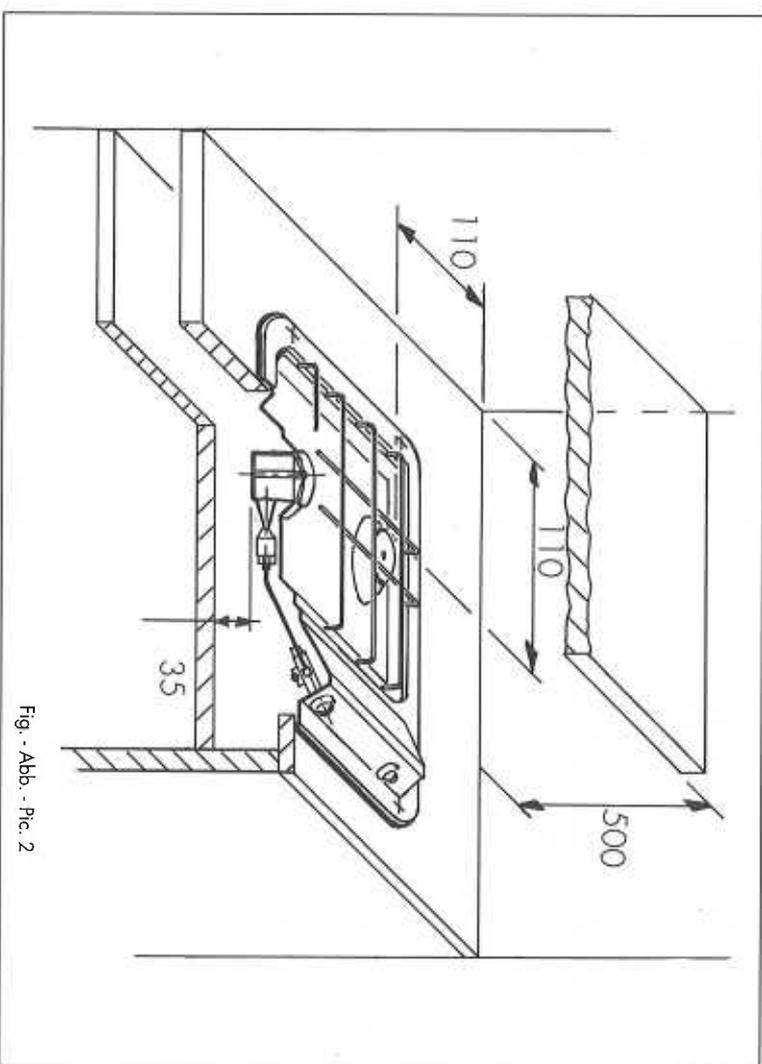


Fig. - Abb. - Pic. 2

I

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

1) ACCENSIONE MANUALE: PIANO DI COTTURA

a) Premere leggermente la manopola di comando e girarla in posizione di accensione (fiamma grande). Accendere il bruciatore con un fiammifero o accendendo l'arredo: premere la manopola per 5-10 secondi.

b) Ritasciare la manopola e girarla nella posizione desiderata: (fiamma grande o piccola).

2) ACCENSIONE AUTOMATICA: PIANO DI COTTURA

a) Premere leggermente la manopola di comando e ruotarla sulla posizione di accensione per 5-10 secondi.

c) Rilasciare la manopola e ruotarla nella posizione desiderata: (fiamma grande o piccola).

IMPORTANTE: Se l'accensione non funziona, ripetere l'operazione dall'inizio, eventualmente (per controllare se manca gas e/o elettricità nell'apparecchio. Se l'apparecchio non funziona assolutamente, chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

Possono essere usate pentole di diametro da 10 a 22 cm.

UTILIZZARE DEI QUANTI PER LA MANIPOLAZIONE DI ELEMENTI CALDI.

F

UTILISATION DU PLAN DE CUISSON

L'arrivée du gaz ou brûleur est commandée par un bouton qui actionne le robinet équipé d'un thermocouple de sécurité. Il faut concorder le repère du bouton avec les symboles marqués sur le bandeau ou autocollant.

repère ● : robinet fermé (brûleur éteint)
repère ○ : plein débit (brûleur au maximum)

repère ⊕ : robinet brûleur au minimum

Pour allumer des brûleurs, pousser le bouton de commande sur la bulle et le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Après l'allumage du brûleur, maintenir ce dernier enfoncé pendant environ 5 à 7 secondes et le relâcher. Si la flamme s'éteint, recommencer l'opération.

UTILISER DES GANTS POUR MANIPULER DES ELEMENTS CHAUDS.

ATTENTION: Lors du nettoyage des brûleurs il faut faire attention à ne pas tordre ni plier le thermocouple situé à côté de la tête du brûleur même lorsque l'on appuie sur le bouton du robinet. Dans ce cas le thermocouple doit être remplacé par une personne compétente. Lorsque la flamme reste petite, ou bien a la pointe jaune cela signifie que l'arrivée d'air est probablement obstruée partiellement. Vérifier de suite si celle-ci placée à côté du bouton n'est pas en partie bouchée par une mauvaise combustion peut provoquer un dégagement d'oxyde de carbone. Ne pas utiliser de casserole ayant un diamètre supérieur à 22 cm ou inférieur à 10 cm. Ne jamais poser de couvercle en pyrex ou autre sur les brûleurs. Pendant les opérations de cuisson ne jamais obstruer les ouvertures prévues par la norme NF 5 56200 (grilles de ventilation haute et basse). Il est interdit de se servir de cuisson pour réchauffer l'air ambiant.

D

ANZÜNDEN DES GERÄTS

1) ANZÜNDEN VON HAND: KOCHER

a) Drehknopt leicht handbedienten und auf Zündposition stellen (Grosse Flamme). Brenner mit einem Streichholz oder Feuerzweig anstecken und Drehknopt für 5-10 Sek. in heruntergedrückter Position halten.

b) Drehknopt herauslassen und auf die gewünschte Einstellung drehen (Grosse oder kleine Flamme)

2) AUTOMATISCHE ZÜNDUNG: KOCHER

b) Drehknopt leicht herunterdrücken und auf Zündstellung drehen, für 5-10 sec. in heruntergedrückter Position halten

c) Drehknopt loslassen und auf die gewünschte Einstellung drehen

WICHTIG

Falls das Anzünden erfolglos ist, wiederhole man den Vorgang von Anfang an! Im Bedarfsfall sollte man überprüfen lassen, ob Gas und/oder Strom im Gerät fehlen. Sollte das Gerät dennoch nicht funktionieren, schliesse man den Gaszählrohr und wende sich an den Händler. Es können Topfe mit einem Durchmesser von 10 bis 22 cm verwendet werden.

„FÜR DIE HANDHABUNG HEISSER GEGENSTÄNDE SOULEN HANDSCHUHE BENUTZT WERDEN“

GB

IGNITION OF THE APPLIANCE

1) MANUAL IGNITION: HOTPLATE

a) Push in slightly control knob and turn it to ignition position (big flame). Light burner with match or lighter, keeping pushed in the knob for 5-10 sec.

b) Release knob and turn it to the desired position (big or small flame).

2) AUTOMATIC IGNITION: HOTPLATE

b) Push in slightly control knob and turn it to ignition position, keeping it pushed in for 5-10 sec.

IMPORTANT

If ignition is unsuccessful, repeat operation from beginning; if necessary, have the appliance checked if a gas and/or electricity failure in the appliance. If appliance absolutely does not work, close gas inlet tap and contact retailer. Pots of a diameter ranging from 10 to 22 cm may be used.

“USE GLOVES WHEN HANDLING HOT ELEMENTS”

I

REPERIBILITÀ DEGLI INIETTORI

Bruciatore	Cal.13+28-30/37 Cal. 1 330	Cal.13 (50)
Fuoco del piano	65	65

OTTURAZIONE DEI VENTURI

Nel caso v. sia un'ostinazione del tubo miscelatore Venturi che impedisca il corretto funzionamento del bruciatore, conchiare un tecnico autorizzato.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Non utilizzare detergenti chimici o abrasivi.

F

POUR REPERER LES INJECTEURS

Au cas où il y aurait obstruction au niveau des injecteurs, nous indiquons ci-dessous leurs marquages, selon la catégorie de l'appareil et le type de brûleur.

Brûleur	Cal.13+28-30/37 Cal. 1 330	Cal.13 (50)
Feu du plan	65	65

ENGORGEMENT DU TUBE VENTURI

Il est possible qu'après une période de non utilisation prolongée de l'appareil, le tube de mélange air/gaz soit obstrué par un insecte ou par une toile d'araignée. Il en découle que le mélange gaz/air n'arrive pas au brûleur ou bien y arrive en faible proportion, avec pour conséquence qu'il est impossible de le garder allumé. Dans la plupart des cas, on peut remédier à cet inconvénient en libérant le tube Venturi à l'aide d'un fil de fer introduit dans les trous d'aération.

Si l'appareil continue à mal fonctionner malgré cette intervention, contacter un professionnel qualifié et compétent.

INSTRUZIONE PUOR LE NETTOYAGE:

Ne pas utiliser de détergents chimiques ou abrasifs.

D

INIEKTORTYPEN

Brenner	Cal.13+28-30/37 Cal. 1 330	Cal. 13 (50)
Herdbrenner	65	65

VERSTOPFUNG DES VENTURROHRS

Falls das Venturrohr verstopft sein sollte und dadurch der Brenner nicht ordnungsgemäss arbeitet, wende man sich an einen spezialisierten Techniker.

ANWEISUNGEN FÜR DIE REINIGUNG

Es dürfen keine chemischen oder Schleifkörper enthaltende Mittel verwendet werden.

GB

INJECTOR TYPES

Burner	Cal. 13+28-30/37 Cal. 1 330	Cal. 13 (50)
Burner of the cooker	65	65

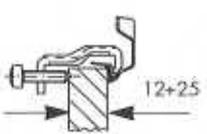
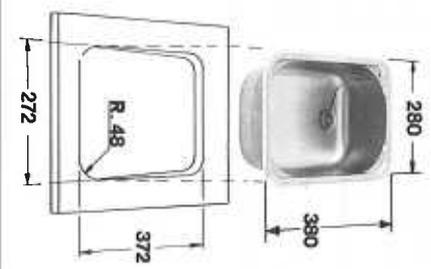
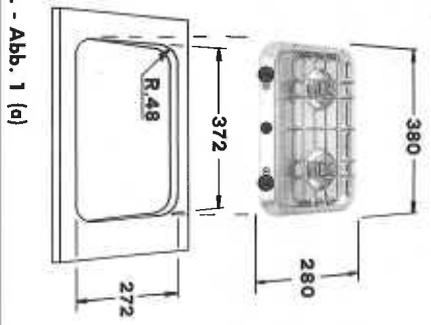
OBSTRUCTION OF THE VENTURI TUBE

Gas in touch with an authorized technician in case the Venturi mixing tube should get obstructed and thus hinder the burner from functioning correctly.

CLEANING INSTRUCTIONS

Do not use chemical or abrasive detergents

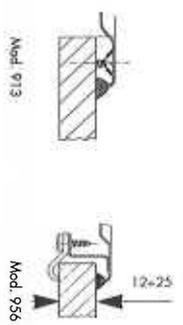
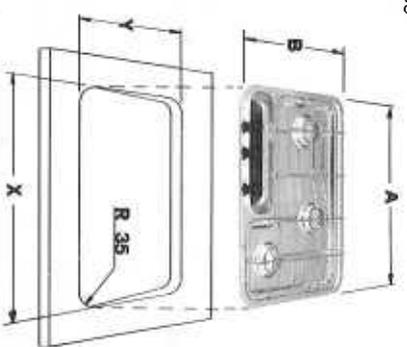
Mod. 2512



FISSAGGIO SUL MOBILE
 BEFESTIGUNG AM MOBEL
 FIXATION SUR LE MEUBLE
 FIXING ON THE FURNITURE

Mod. 963

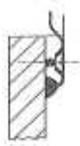
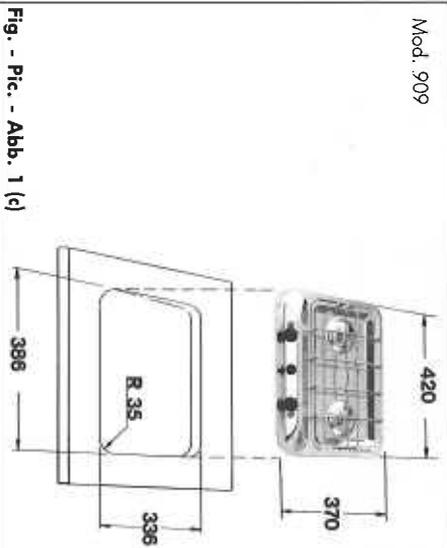
Mod. 913 - 956



FISSAGGIO SUL MOBILE - BEFESTIGUNG AM MOBEL
 FIXATION SUR LE MEUBLE - FIXING ON THE FURNITURE

MOD.	Dimensioni - Maße - Dimensions - Dimension (mm)		Dimensioni - Maße - Dimensions - Dimension (mm)	
	A	B	X	Y
913	520	370	486	336
956	520	370	504	354

Mod. 909

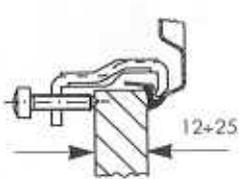
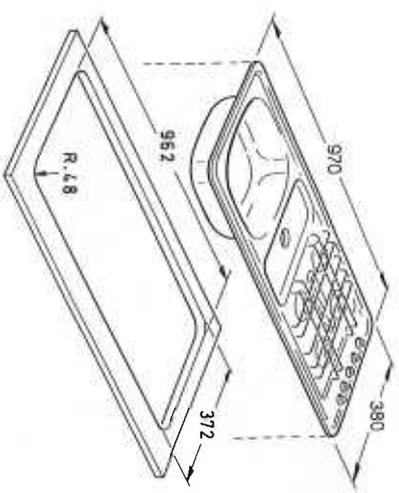


FISSAGGIO SUL MOBILE - BEFESTIGUNG AM MOBEL
 FIXATION SUR LE MEUBLE - FIXING ON THE FURNITURE

Mod. 909

Fig. - Pic. - Abb. 1 (c)

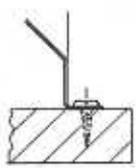
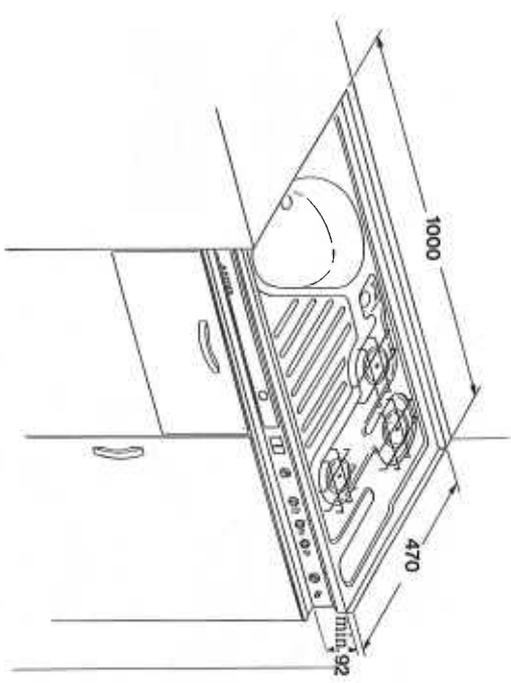
Mod. 5502 - 5503



FISSAGGIO SUL MOBILE
 BEFESTIGUNG AM MOBEL
 FIXATION SUR LE MEUBLE
 FIXING ON THE FURNITURE

Fig. - Abb. - Pic. 1 (d)

Mod. 940 CO



FISSAGGIO SUL MOBILE
 BEFESTIGUNG AM MOBEL
 FIXATION SUR LE MEUBLE
 FIXING ON THE FURNITURE

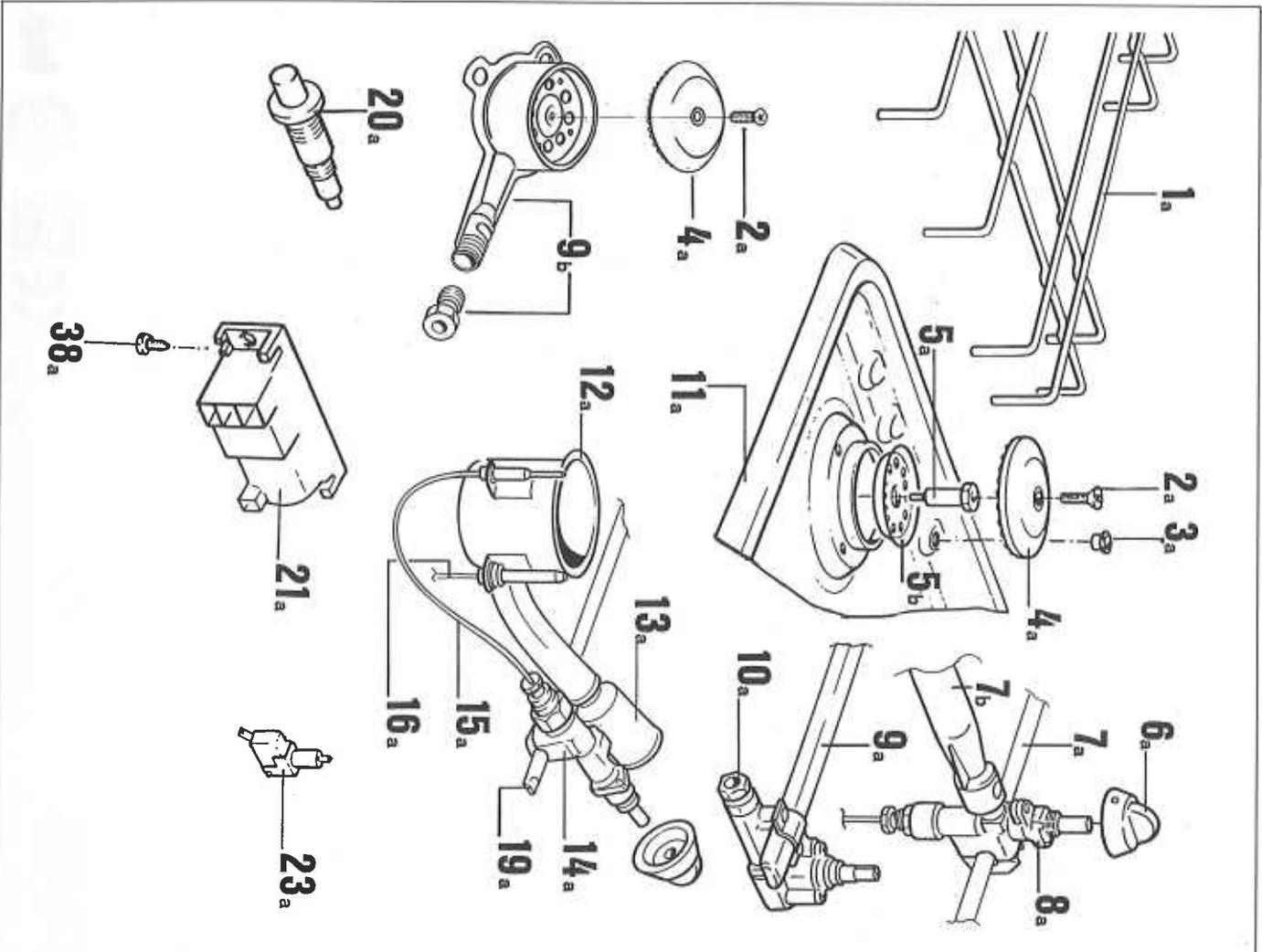
Fig. - Abb. - Pic. 1 (e)

- 1a Griglia
- 2a Vite inox
- 3a Boccia per griglia
- 4a Copertino bruciatore inox
- 4b Copertino bruciatore smaltato
- 5a Vite fissaggio flangia
- 5b Flangia inox
- 6a Manopola
- 7a Rampa gas per mod. 5502-5503
- 7b Corpo bruciatore mod. 5502-5503
- 8a Rubinetto gas per mod. 5502-5503
- 9a Rampa gas per rubinetti 10a
- 9b Corpo bruciatore filettato
- 10a Rubinetto a 90°
- 11a Stampato inox
- 12a Corpo bruciatore
- 13a Miscelatore Venturi
- 14a Rubinetto destro/sinistro per Venturi
- 15a Termocoppia
- 16a Candela di accensione
- 19a Rampa gas per rubinetti 14a
- 20a Accensione Piezo
- 21a Accenditore 2-4 uscite
- 23a Microinterruttore
- 38a Vite fissaggio accenditori

- 1a Grille
- 2a Vis inox
- 3a Coquilles pour grille
- 4a Dessus brûleur inox
- 4b Dessus brûleur émaille
- 5a Vis fixation bride
- 5b Bride inox
- 6a Bouton de commande
- 7a Tuyau gaz M. 5502-5503
- 7b Corps brûleur Mod. 5502-5503
- 8a Robinet gaz pour Mod. 5502-5503
- 9a Tuyau gaz pour Robinets 10a
- 9b Corps brûleur fileté
- 10a Robinet gaz 90°
- 11a Plaque inox
- 12a Corps brûleur
- 13a Tuyau Venturi
- 14a Robinet gaz gauche/droit pour Venturi
- 15a Thermocouple
- 16a Electrode pour allumage
- 19a Tuyau gaz pour Robinets 14a
- 20a Allumage piezo
- 21a Allumages électroniques a 2-4 feux
- 23a Micro-interrupteur
- 38a Vis fixation allumage électronique

- 1a Rost
- 2a Schraube aus Nitrosta
- 3a Buchse für Rost
- 4a Inox Brennerdeckel
- 4b Emailierter Brennerdeckel
- 5a Befestigungsschraube für Flansch
- 5b Inox Flansch
- 6a Drehknopf
- 7a Gasrohr Mod. 5502-5503
- 7b Brennerkörper Mod. 5502-5503
- 8a Gashahn für Mod. 5502-5503
- 9a Gasrohr für Gashähne 10a
- 9b Gewindeter Brennerkörper
- 10a Gashahn 90°
- 11a Inox Presseil
- 12a Brennerkörper
- 13a Venturi Rohr
- 14a Rechter/linke Gashahn für Venturi Rohr
- 15a Zündsicherung
- 16a Zündungselektrode
- 19a Gashahn für Gashähne 14a
- 20a Piezo Zündung
- 21a Elektronische Zündung 2-4-Flammen
- 23a Mikroschalter
- 38a Befestigungsschraube für Zündung

- 1a Pan Support
- 2a Inox fastening screw
- 3a Pan support ferrule
- 4a Inox burner cap
- 4b Enamelled burner cap
- 5a Fastening screw for burner flange
- 5b Inox flange
- 6a Control knob
- 7a Tap rail for Mod. 5502-5503
- 7b Burner body for Mod. 5502-5503
- 8a Gas tap for Mod. 5502-5503
- 9a Tap rail for gas taps 10a
- 9b Threaded burner body
- 10a Gas tap 90°
- 11a Stainless steel pressing
- 12a Burner body
- 13a Venturi tube
- 14a Gas tap left/right for Venturi tube
- 15a Thermocouple
- 16a Spark electrode
- 19a Tap rail for gas taps 14a
- 20a Piezo ignition
- 21a Ignition unit 2-4 outputs
- 23a Microswitch
- 38a Fastening screw for Ignition unit



* Indicare nell'ordine: nr. ricambio/modello/colore - In der genau angeben: nr. der ersatzteile / modell / farbe - Indiquer dans la commande: nr. piece de rechange / modele / couleur - Specify in the order: nr. spare part / model / colour